

Glendale Unified School District
District English Learner Advisory Committee (DELAC)
MINUTES

Monday October 3, 2022
5:30PM-6:30PM
Virtual Meeting on Zoom

I. Welcome and Introductions

Sandra Espinoza welcomed everyone and introduced our new Director of the Equity, Access, and Family Engagement Department, Dr. Oscar Macias. She also introduced other District Staff and the DELAC president, Annie Samuelian and secretary, Maribel Hernando. Meeting was called to order at 5:39pm by Annie Samuelian.

II. Approval of Minutes

Martha Dreyfus motioned to approve the minutes, and it was seconded by Chris Burt. Minutes were approved as written.

III. District English Learner Advisory Committee (DELAC) Scope & Purposes

Sandra Espinoza reviewed the Scope and Purpose of DELAC. She shared that DELAC's purpose is to advise on the development and implementation of educational programs and services for English Learners. She reviewed the list of topics DELAC members will learn about during the meetings and the opportunities for them to provide input.

IV. Nomination of Officers

Sandra Espinoza discussed and shared the nomination link, as every two years we need to nominate a new DELAC President and Secretary. In our next DELAC meeting we will vote for people on the Nomination Form.

V. GUSD Career and Technical Education

Dr.Christin Molano, Coordinator of GUSD College & Career Division, shared and discussed the department's different programs available for our students. This department prepares all students for college, career, and life success with multiple pathway opportunities. These pathway opportunities are mostly for our Middle School and High School students.

VI. English Learner Services (overview)

Sandra Espinoza shared the services and support provided to English learners in GUSD. The goal of English Learner services is to help them acquire both conversational and academic English language proficiency. Ms. Espinoza explained the Home Language Survey that is provided to families at the time of enrollment. Based on the responses to the survey, the student may be scheduled for assessments at the District Welcome Center. These assessments include the Initial ELPAC and assessments of primary language proficiency. She shared that after taking the ELPAC parents are notified of their child's English language proficiency (Initial and Annual Parent Notification Letters). Ms. Espinoza explained the difference between Integrated and Designated ELD instructions which are required per California Education Code. She also presented on the difference between Initial and Summative ELPAC Assessments and the GUSD Board- approved

criteria for Reclassification. In addition, she discussed the steps to be taken to monitor our Reclassified Fluent English Proficient (RFEP) students after they have been reclassified. Ms. Espinoza also discussed the Alternative Summative ELPAC Reclassification for our students with severe cognitive disabilities.

VII. Title III English Learner and Immigrant Student Program Review

Veronica Rubalcava explained Title III, which is a federal fund to supplement services for the core ELD program. The purpose is to give ELs extra support to help ensure that students attain English language proficiency and meet state academic standards. Ms. Rubalcava shared examples of Title III authorized uses of funds.

VIII. District English Learner Advisory Committee (DELAC) Representative Training

Veronica Rubalcava explained the roles and responsibilities for DELAC representatives. She also shared the requirements for DELAC under California Education Code/ Section 35147.

IX. Questions and Input from Families

Everyone in attendance was invited to ask questions and provide input on the information shared. There were no questions asked at this time. A Feedback Form was shared with everyone in attendance to provide feedback following the meeting. It was shared that the feedback will be used to guide the planning of future meetings. Families were provided with the link and date of the next DELAC meeting scheduled for December 12th at 5:30pm.

X. Adjournment

The meeting was adjourned at 6:17pm by Annie Samuelian.

**Distrito Escolar Unificado de Glendale
Comité Consejero de Aprendices de Inglés del Distrito
(DELAC, por sus siglas en inglés)**

ACTA

Lunes, 3 de octubre del 2022

5:30PM-6:30PM

Reunión virtual por Zoom

- I. Bienvenida y presentaciones**
Sandra Espinoza dio la bienvenida a todos y presentó a nuestro nuevo director del Departamento de Equidad, Acceso y Participación Familiar, Dr. Oscar Macias. También presentó a otro personal del distrito y a la presidenta del DELAC, Annie Samuelian y a la secretaria, Maribel Hernando. Annie Samuelian dio comienzo a la reunión a las 5:39pm.
- II. Aprobación del acta**
Martha Dreyfus hizo la moción de aprobar el acta, y fue secundada por Chris Burt. El acta se aprobó como fue escrita.
- III. Ámbito y propósitos del Comité Consejero de Aprendices de Inglés (DELAC)**
Sandra Espinoza revisó el ámbito y el propósito del DELAC. Compartió que el propósito del DELAC es aconsejar en el desarrollo e implementación de los programas y servicios educativos para los Aprendices de inglés. Revisó la lista de temas que los miembros de DELAC aprenderán durante las reuniones y las oportunidades para proporcionar comentarios.
- IV. Nominación de funcionarios**
Sandra Espinoza habló y compartió el enlace de nominación, ya que cada dos años necesitamos nominar un nuevo presidente y secretario de DELAC. En nuestra próxima reunión del DELAC votaremos por personas en el Formulario de nominación.
- V. Educación profesional y técnica del GUSD**
La Dra. Christin Molano, Coordinadora de la División de Colegio universitario y Profesiones del GUSD, compartió y habló de los diferentes programas del departamento disponibles para nuestros estudiantes. Este departamento prepara a todos los estudiantes para el colegio universitario, profesiones y para el éxito en la vida con oportunidades de múltiples especializaciones. Estas oportunidades de especialización son mayormente para los estudiantes de la escuela media y secundaria.
- VI. Servicios para los aprendices de inglés (resumen)**
Sandra Espinoza compartió los servicios y el apoyo que se proveen a los aprendices de inglés en GUSD. La meta de los servicios de aprendices de inglés es ayudarles a que adquieran la competencia del idioma inglés tanto de conversación como el académico. La Sra. Espinoza explicó la encuesta del idioma del hogar que se provee a las familias en el momento de la inscripción. Basándose en las respuestas de la encuesta, puede que se programe que el estudiante tome exámenes en el Centro de bienvenida del distrito. Estos exámenes incluyen el examen inicial de ELPAC y los exámenes de competencia del idioma natal. Compartió que después de tomar el ELPAC se notifica a

los padres de la competencia del idioma inglés de su estudiante (Cartas de notificación inicial y anual para padres). La Sra. Espinoza explicó la diferencia entre la instrucción Integrada y Designada de ELD que el Código de Educación de California requiere. También presentó la diferencia entre los exámenes iniciales y sumativos de ELPAC y el criterio de reclasificación aprobado por la junta del GUSD. Además, habló de los pasos a tomar para controlar a los estudiantes Reclasificados competentes fluentes en inglés (RFEP, por sus siglas en inglés) después de que han sido reclasificados. La Sra. Espinoza también habló de la Reclasificación alternativa del ELPAC sumativo para nuestros estudiantes con discapacidades cognitivas severas.

VII. Revisión del programa del Título III de aprendices del inglés y estudiantes inmigrantes

Veronica Rubalcava explicó que el Título III es un fondo federal para servicios suplementarios para el programa central de ELD. El propósito es dar apoyo extra a los EL para ayudar a asegurar que los estudiantes obtengan la competencia del idioma inglés y a que cumplan los estándares académicos del estado. La Sra. Rubalcava compartió ejemplos de los usos autorizados de los fondos del Título III.

VIII. Capacitación de los representantes del Comité Consultivo de Aprendices de Inglés del distrito (DELAC)

Veronica Rubalcava explicó los roles y responsabilidades de los representantes de DELAC. También compartió los requisitos para DELAC bajo la Sección 35147 del Código de Educación de California.

IX. Preguntas y comentarios de las familias

Se invitó a cada uno de los presentes a que hiciese preguntas y a que proporcione comentarios acerca de la información compartida. No se hicieron preguntas en este momento. Se compartió con todos los presentes un formulario de comentarios para que den su comentario después de la reunión. Se compartió que los comentarios se utilizarán para guiar la planificación de las reuniones futuras. Se proporcionará a las familias el enlace y la fecha de la próxima reunión de DELAC programada para el 12 de diciembre a las 5:30pm.

X. Cierre

Annie Samuelian dio por terminada la reunión a las 6:17pm.

글렌데일 통합교육구
교육구 영어학습자 자문위원회 (DELAC)
회의록

2022년 10월 3일, 월요일
오후 5:30-6:30
Zoom을 통한 온라인 회의

- I. 환영 및 소개
Sandra Espinoza씨는 모든 사람을 환영하고 Equity, Access, and Family Engagement부서의 새로운 디렉터인 Dr. Oscar Macias를 소개했다. 그녀는 또한 교육구의 다른 직원과 DELAC 의장, Annie Samuelian 및 서기, Maribel Hernando를 소개하였다. 회의는 Annie Samuelian씨의 개회 선언에 의해 오후 5:39 시작하였다.
- II. 회의록 승인
Martha Dreyfu씨는 회의록 승인을 요청하였고 Chris Burt 가 재청하였다. 회의록은 작성된 대로 승인되었다.
- III. 교육구 영어학습자 자문위원회 (DELAC) 범위 및 목적
Sandra Espinoza씨는 DELAC의 범위와 목적을 검토하였다. 그녀는 DELAC의 목적은 영어학습자를 위한 교육 프로그램 및 서비스의 개발 및 구현에 대해 조언하는 것이라고 공유하였다. 그녀는 DELAC 위원들이 회의 중에 배울 주제 목록과 그들이 의견을 제공할 수 있는 기회를 검토하였다.
- IV. 임원 지명
Sandra Espinoza씨는 2년마다 새로운 DELAC 의장 및 서기를 지명해야 하므로 지명 링크를 논의하고 공유하였다. 우리의 다음 DELAC 회의에서 우리는 추천 양식에 있는 사람들에게 투표할 것이다.
- V. GUSD 경력 및 기술 교육
GUSD College & Career 부서의 코디네이터인 Dr.Christin Molano는 우리 학생들이 이용할 수 있는 부서의 다양한 프로그램을 공유하고 논의하였다. 이 부서는 다양한 경로의 기회를 통해 모든 학생들이 대학, 직업 및 인생의 성공을 위해 준비시킨다. 이러한 경로의 기회는 대부분 우리 중학교 및 고등학교 학생들을 위한 것이다.
- VI. 영어학습자 서비스 (개요)
Sandra Espinoza씨는 GUSD에서 영어학습자에게 제공하는 서비스와 지원을 공유하였다. 영어학습자 서비스의 목표는 대화 및 학업에서 영어 능숙성 모두를 습득하도록 돕는 것이다. Ms. Espinoza는 등록 시 가족들에게 제공되는 가정 언어 설문 조사에 대해 설명하였다. 설문지 답변에 따라 학생은 교육구 웰컴 센터에서 평가 일정을 잡을 수 있다. 이러한 평가에는 최초 ELPAC 및 모국어 언어 숙련도 평가가 포함된다. 그녀는 ELPAC을 치른 뒤 학부모는 자녀의 영어 능력에 대한 통지를 받는다고 공유하였다(최초 및 연간 학부모 통지서). Ms. Espinoza는 캘리포니아 교육법에 따라 요구되는 통합 ELD 및 지정 ELD 학습의 차이를 설명하였다. 그녀는 또한 최초 및 종합 ELPAC 평가 및 GUSD 교육위원회가 승인한 재분류 기준의 차이에 대해서도 설명하였다. 또한 그녀는 학생들이 재분류된 후 재분류된 영어 능숙(RFEP) 학생을 모니터링 하기 위해 취해야 할 조치에 대해 논의하였다. Ms. Espinoza는 또한 심각한 인지 장애가 있는 학생들을 위한 대체 종합 ELPAC 재분류에 대해 논의하였다.

- VII.** 타이틀III 영어학습자 및 이민자 학생 프로그램 검토
Veronica Rubalcava씨는 ELD 프로그램 서비스를 보완하기 위한 연방 기금인 타이틀 III에 대해 설명하였다. 이 목적은 EL에게 추가 지원을 제공하여 학생들이 영어 능숙을 달성하고 주 학업 표준을 충족할 수 있도록 하는 것이다. Ms. Rubalcava는 타이틀III의 승인된 기금 사용의 예를 공유하였다.
- VIII.** 교육구 영어학습자 자문위원회 (DELAC) 대표자 교육
Veronica Rubalcava씨는 DELAC 대표들의 역할과 책임을 설명하였다. 그녀는 또한 캘리포니아 교육법/섹션35147에 따라 DELAC에 대한 요구사항을 공유하였다 .
- IX.** 가족들의 질문과 의견
참석한 모든 사람들이 질문을 하고 공유된 정보에 대한 의견을 제시하도록 초대되었다. 이 시간에는 아무도 질문하지 않았다. 회의 후 피드백을 제공하기 위해 참석한 모든 사람에게 피드백 양식을 공유하였다. 피드백은 향후 회의 계획을 안내하는 데 사용된다는 것이 공유되었다. 가족들은 12월 12일 오후 5:30으로 예정된 다음 DELAC 회의의 링크와 날짜를 제공받았다.
- X.** 산회
회의는 Annie Samuelian씨에 의해 오후 6:17에 산회되었다.

Գլենդելի հանրային դպրոցների կրթաբաժան
Կրթաբաժանի անգլերեն սովորողների խորհրդատվական հանձնախումբ (DELAC)
Արձանագրություն

Երկուշաբթի՝ 2022թ. հոկտեմբերի 3-ին,
երեկոյան ժամը՝ 5:30-6:30
Վիրտուալ ժողով Zoom-ով

- I. Ողջույն և ծանոթություններ**
Սանդրա Հսպինոզան ողջունեց բոլոր ներկաներին և ծանոթացրեց մեր բաժնի՝ Արդարության, մատչելիության և ընտանիքի ներգրավվածության, նոր տնօրեն դոկտոր Օսկար Մասիասին: Նա, նաև, ներկայացրեց Կրթաբաժանի աշխատակազմի ներկայացուցիչներին և DELAC-ի նախագահ Աննի Սամուելյանին ու ֆարտուղար Մարիբել Հերնանդոյին: Երեկ. ժամը 5:39-ին Աննի Սամուելյանը հայտարարվեց ժողովը բացված:
- II. Արձանագրության վավերացում**
Մաթթա Դրեյֆուսը առաջարկեց հաստատել արձանագրությունը, և նրան երկրորդեց Քրիս Բերթը: Արձանագրությունը հաստատվեց ինչպես որ կար:
- III. Կրթաբաժանի Անգլերեն սովորողների խորհրդատվական հանձնախմբի (DELAC) Շրջանակը և նպատակները (Scope & Purposes)**
Սանդրա Հսպինոզան վերանայեց DELAC-ի Շրջանակը և նպատակը: Նա ասաց, որ DELAC-ի նպատակն է խորհրդատվություն տրամադրել անգլերեն սովորողների կրթական ծրագրերի և ծառայությունների մեակման և իրականացման համար: Նա վերանայեց այն թեմաների ցանկը, որոնց մասին DELAC-ի անդամները կտեղեկանան ժողովների ընթացքում, և նրանց հնարավորությունները՝ իրենց կարծիքն արտահայտելու ապահովման համար:
- IV. Պատուհանների թեկնածություն**
Սանդրա Հսպինոզան ֆինանսիկեց և ներկաների հետ կիսեց թեկնածության առաջադրման հղումը, քանի որ երկու տարին մեկ մենք պետք է DELAC-ի նոր նախագահ և ֆարտուղարի թեկնածությունը առաջարկենք: Մեր հաջորդ DELAC ժողովին փվերակելու ենք առաջարկված անձանց օգտին:
- V. GUSD Կարիերա և տեխնիկական կրթություն**
Դոկտոր Քրիստին Մուլանոն՝ GUSD ֆուլթի և կարիերայի բաժնի համակարգողը, ներկաների հետ կիսեց և ֆինանսիկեց իր ղեկավարած բաժնի տարբեր ծրագրերը, որոնք հասանելի են մեր աշակերտներին: Այս բաժինը բազմաթիվ ուղիներով հնարավորություններ է տալիս բոլոր աշակերտներին՝ ֆուլթի, կարիերայի պատրաստվելու և կյանքում հաջողություններ ունենալու: Այս ուղիները և հնարավորությունները հիմնականում նախատեսված են մեր միջին և ավագ դպրոցների աշակերտների համար:
- VI. Անգլերեն սովորողների ծառայություններ (ընդհանուր ակնարկ)**
Սանդրա Հսպինոզան ներկաներին տեղեկացրեց է GUSD-ում անգլերեն սովորողներին տրամադրվող ծառայությունների և աջակցության մասին: Անգլերեն սովորողների ծառայությունների նպատակն է օգնել նրանց ձեռք բերելու ինչպես խոսակցական, այնպես էլ ուսումնական անգլերենի իմացություն: Տիկին Հսպինոզան բացատրեց տանը խոսվող հիմնական լեզվի հարցառարի մասին, որը տրամադրվում է ընտանիքներին՝ աշակերտների արձանագրության ժամանակ: Հարցառարի պատասխանների հիման վրա աշակերտը կարող է գնահատվել Կրթաբաժանի Բարի գալստյան կենտրոնում: Այս գնահատումը իր մեջ

ներառում է նախնական **ELPAC**-ը և հիմնական լեզվի իմացությունը: Նա սաաց, որ **ELPAC**-ի գնահատումից հետո ծնողները ծանուցվում են իրենց երեխայի անգլերենի իմացության մասին (Ծնողների սկզբնական և տարեկան ծանուցման նամակներ): Տիկին Էսպինոզան բացատրեց ինտեգրված և նշանակված **ELD** դասավանդումների տարբերությունը, որոնք պահանջվում են Կալիֆոռնիայի Կրթակության օրենսգրքի համաձայն: Նա, նաև, ներկայացրեց նախնական և ամփոփիչ **ELPAC** գնահատումների և **GUSD**-ի խորհրդի հաստատած վերադասակարգման չափանիշների տարբերությունը: Ի լրացում դրան, նա ֆինանսիկեց ձեռնարկվող ֆայլերը, որոնք հարկավոր են վերադասակարգված մեր սահուն անգլերենի իմացությամբ (**RFEP**) առաջնություններին, վերադասակարգվելուց հետո նրանց վերահսկելու համար: Նաև, տիկին Էսպինոզան ֆինանսիկեց **ELPAC**-ի այլընտրանքային ամփոփիչ վերադասակարգման գործընթացը՝ իմացական լուրջ զվարություններ ունեցող մեր առաջնությունների համար:

VII. Title III Անգլերեն սովորողների և ներգաղթյալ առաջնությունների ծրագրի ակնարկ
Վերոնիկա Ռուբալկավան բացատրեց, որը **Title III**-ը դաճնային հիմնադրամ է՝ լրացնելու հիմնական **ELD** ծրագրի ծառայությունները: Ծրագրի նպատակն է լրացուցիչ աջակցություն ցուցաբերել **EL**-ի առաջնություններին և օգնելու նրանց ապահովել հմուտ անգլերեն լեզվի իմացության մակարդակ և համապատասխանեն նահանգի ուսումնական չափանիշներ: Տիկին Ռուբալկավան ներկայացրեց **Title III**-ի արտոնած միջոցների օգտագործման մի ֆանի օրինակներ:

VIII. Կրթաբջջանի անգլերեն սովորողների խորհրդատվական հանձնախմբի (**DELAC**) ներկայացուցիչների վերապատրաստում
Վերոնիկա Ռուբալկավան բացատրեց **DELAC**-ի ներկայացուցիչների դերերն ու պարտականությունները: Նա, նաև, բացատրեց **DELAC**-ի պահանջները՝ համաձայն Կալիֆոռնիայի Կրթակության օրենսգրքի/ **35147** բաժին:

IX. Հարցեր և ներդրումներ ընտանիքներից
Բոլոր ներկաներին հրավորություն տրվեց հարցեր տալու և իրենց կարծիքը հայտնելու փոխանցված տեղեկությունների վերաբերյալ: Այդ պահին հարցեր չկային: Կարծիքների ձևը կիսվեց բոլոր ներկաների հետ՝ ժողովի մասին իրենց կարծիքները հայտնելու համար:

Ընտանիքներին տրամադրվեց **DELAC**-ի հաջորդ ժողովի ամսաթիվը, որը նախատեսված է դեկտեմբերի **12**-ին՝ երեկոյան ժամը **5:30**-ին:

X. Ժողովի ավարտ
Անի Սամուելյանը հայտարարեց ժողովը ավարտված երեկոյան ժամը **6:17**-ին: